



CERTIFICATE

OF TRANSLATION ACCURACY

CERTIFICATE NO. 8445124

09-27-2024

As an authorized representative of Kings of Translation, Inc., a professional translation services company, I hereby certify that the translation was done by an experienced, qualified and competent professional translator, fluent in the below mentioned language pair and that, in our best judgment, the translated text truly reflects the content, meaning, and style of the original text and constitutes in every respect a complete and accurate translation of the original document. This document has not been translated for a family member, friend, or business associate.

A copy of the transcription is attached to this certification.

Translation from: **English to Chinese (Mandarin)**

Authorized Signer: **Yasha Santana**

Phone number: **1-646-876-5461**

Address: **28 Liberty Street, 6th Floor**

New York, NY 10005



Signature of authorized signer

Validation check





翻译准确性

证书

证书编号: 8445124

2024年9月27日

作为专业翻译服务公司 Kings of Translation 有限公司的授权代表, 我特此证明, 此翻译由一位经验丰富、合格且称职的专业翻译人员完成, 其精通下述语言对。根据我们的最佳判断, 译文真实地反映了原文的内容、意义和风格, 从各个方面完整且准确地翻译了原文。本文档并非为家庭成员、朋友或商业伙伴翻译。

此证明附有翻译副本。

翻译语言: 英文到中文 (普通话)
授权签名人: Yasha Santana
电话号码: 1-646-876-5461
地址: 28 Liberty Street, 6th Floor
New York, NY 10005



授权签字人签名



验证检查

(情况说明书从下一页开始)

立即行动以继续接收关于此地块的信息

DEC 的环境治理部门 (DER) 目前通过 电子邮件 分发有关受污染地块的信息。

如果您希望继续接收有关此受污染地块的信息：

您必须注册 DER 电子邮件列表服务：

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

DER 无法注册您的电子邮箱地址——只有电子邮箱所有者才能注册。如果您已经注册了该地块所在县的列表服务，那么您无需完成任何操作。



为什么应该选择“无纸化”：

- 更快获取有关地块的信息，并轻松分享给其他人；
- 接收有关所选县的所有地块的信息 - 阅读您感兴趣的内容，删除您不需要的部分；
- 这么做有助于保护环境，充分利用您的税款。

如果“无纸化”不适合您，请致电或写信给本情况说明书中注明的 DER 项目经理。说明您需要通过邮政服务接收纸质版情况说明书。请在您的信件中注明地块名称。纸质文件选项仅限个人使用。





Department of
Environmental
Conservation

信息获取途径:

通过 DECinfo Locator 和以下网站获取项目文件:

<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224307/>

Brooklyn 公共图书馆 - Highlawn 分馆

1664 West 13th Street
Brooklyn, NY 11223
(718) 234-7208

Brooklyn 社区委员会 11

2214 Bath Avenue
Brooklyn, NY 11214
(718) 266-8800
BK11@cb.nyc.gov

联系人:

欢迎通过以下渠道提出意见和问题:

项目相关问题

项目经理 Meghan Medwid
NYSDEC
625 Broadway
Albany, NY 12233
(518) 402-8610
meghan.medwid@dec.ny.gov

项目相关健康问题

Anthony Perretta
NYSDOH
ESP Corning Tower, RM 1787
Albany, NY 11237
(518) 402-1365
beci@health.ny.gov

有关纽约棕地清理计划的更多信息, 请访问:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

情况说明书

棕地清理计划

1665 Stillwell Avenue Site

1665 Stillwell Avenue
Brooklyn, NY 11223

地块编号: C224307

2024 年 10 月 NYSDEC 第 2
区

拟议的棕地污染地块治理措施: 公布公众意见征询期

纽约州环境保护部 (NYSDEC) 正在与纽约州卫生部 (NYSDOH) 协商审查一项拟议的治理措施, 旨在解决有关位于 1665 Stillwell Avenue, Brooklyn, NY 的地块 (以下简称“地块”) 的污染问题, 现邀请公众对此提出意见。请参阅地图了解地块位置。

根据调查结果, NYSDEC 在与 NYSDOH 经过协商后确定, 该地块不会对公众健康或环境构成重大威胁。

如何提出意见: NYSDEC 正在接受针对这项名为“治理措施工作计划草案 (RAWP)”拟议计划的书面意见, 该计划称为“补救行动工作计划草案 (RAWP)”, 该计划为期 45 天, 从 2024 年 10 月 2 日至 11 月 15 日

- 通过 DECinfo Locator 在线访问 RAWP 和其他项目文档:
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224307/>。
- 您也可以在左侧的“信息获取途径”下列出的途径获取相关文档。
- 请向左侧“联系人”板块中的项目相关问题下列出的 NYSDEC 项目经理提交意见。

治理措施工作计划草案拟议的 Track 2 限制性住宅治理措施包括:

- 挖出表层 4 英尺的受污染土壤并运往异地处置;
- 如发现地下储罐 (UST), 予以拆除;
- 收集并分析终点土壤样本和治理后的地下水样本, 以评估治理效果;
- 在建筑物地基下方安装底板减压系统 (SSDS) 和土壤蒸气萃取系统 (SVE);
- 在所有地面侵入活动期间实施健康与安全计划 (HASP) 和社区空气监测计划 (CAMP);
- 实施地块管理计划 (SMP); 以及
- 记录环境地役权, 以确保正确使用地块。



棕地清理计划

拟议的治理措施由 Refulgence LLC (“申请人”) 在详细调查地块后根据纽约棕地清理计划 (BCP) 制定。描述现场调查结果的“治理调查报告”已与治理措施工作计划同时提交, 可在第 1 页所列的信息获取途径查阅。

后续行动: NYSDEC 将考虑公众意见, 根据需要修改清理计划, 并发布最终决定文件。NYSDEC 必须同意提议的治理措施。拟议的治理措施将在经过批准后成为选定的治理措施。之后, 申请人将在 NYSDEC 和 NYSDOH 的监督下设计和执行清理行动, 以解决地块的污染问题。

在现场调查和清理过程中, NYSDEC 将随时向公众通报情况。

地块描述: 地块位于 Brooklyn 的 Gravesend 社区。面积为 0.18 英亩, 位于纽约市税务地图第 6618 街区第 48 号地块。地块北面是一个停车场, 东面是一栋多功能建筑和一个图书馆, 南面是住宅楼, 西面是史迪威大道, 后面是住宅楼。地块是一个沥青停车场。地块在历史上曾是商业用地, 包括经营干洗店。地块目前规划为住宅用地, 同时附带商业用途; 重建计划是建造一座多功能住宅楼。

包括环境和健康评估摘要的更多地块详情, 请访问 NYSDEC 的环境地块治理数据库 (输入地块 ID C224307):

<https://extapps.dec.ny.gov/cfm/extapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

调查摘要: 地块的主要污染物是与石油有关的挥发性有机化合物 (VOC) 和氯化挥发性有机化合物 (VOC), 存在于整

个地块的地下水和土壤蒸气中。地块将通过建造一个多功能商业和住宅设施完成重建。

棕地清理计划: 纽约州棕色地块清理计划 (BCP) 鼓励自愿清理被称为“棕色地块”的受污染地产, 以便对地块进行重新利用和开发。这些用途可能包括娱乐、住房、商业或其他用途。棕色地块是指根据适用法规, 污染物含量超过 SCO 或 NYSDEC 针对不动产合理预期用途采用的其他健康或环境标准、准则或指导规定的任何不动产。

有关 BCP 的更多信息, 请访问:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

我们鼓励您与邻居和租户分享此情况说明书, 并/或此情况说明书张贴在建筑物的显眼位置以供他人查看。

通过 DEC Delivers 了解最新动态

注册即可通过电子邮件接收地块动态:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

注意: 如果您已注册并通过电子邮件收到此情况说明书, 请忽略。

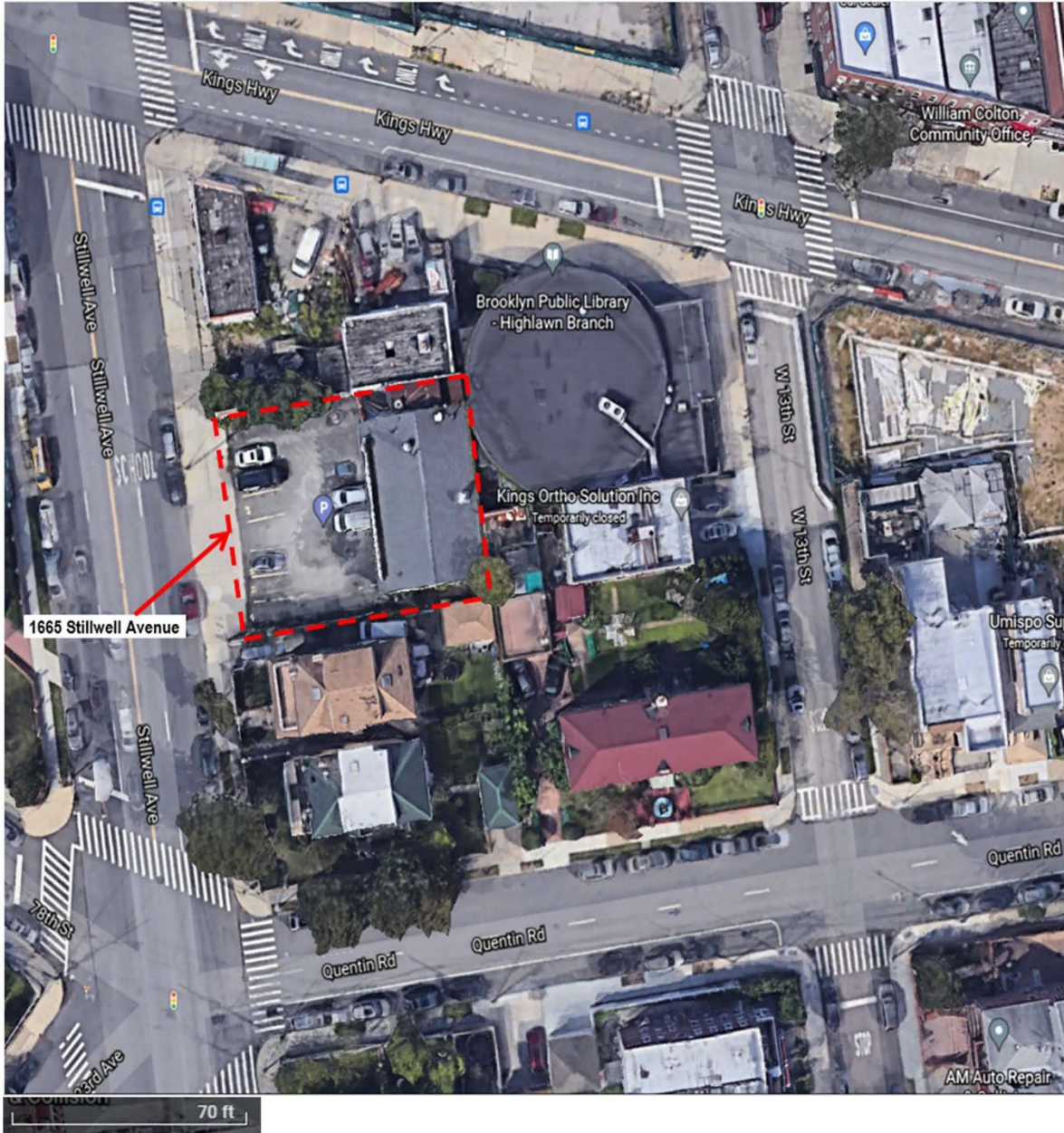
DECinfo Locator

请使用互动地图查看 DEC 文档和关于具体地块环境质量的公共数据: <https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>



棕地清理计划

地块位置



<p>--- Site Boundary</p>	<p>Site Name: STILLWELL AVENUE Address: 1665 -1673 Stillwell Avenue Brooklyn, NY 11223</p>
<p>American Environmental Solutions Inc.</p>	<p style="text-align: center;">↑ N</p>





提供翻译。没有看到您的语言？请询问！

英语	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
Español 西班牙语	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
简体中文 简体中文	如需将此文件翻译成您能理解的语言版本，请联络下方人员。本次翻译不收取费用。
Русский 俄语	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
אידיש 意第绪语	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
বাঙালি 孟加拉语	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
한국어 韩语	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
Kreyòl Ayisyen 海地克里奥尔语	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
Italiano 意大利语	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
العربية 阿拉伯语	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
Język Polski 波兰语	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

联系人: **Meghan Medwid, (518) 402-8610 or meghan.medwid@dec.ny.gov**



(Fact Sheet Begins Next)

Act Now to Continue Receiving Information About This Site!

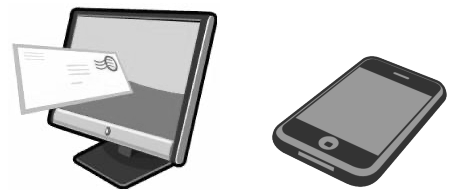
DEC's Division of Environmental Remediation (DER) now distributes information about contaminated sites *electronically by email*.

If you would like to continue to receive information about the contaminated site featured in this fact sheet:

You must sign up for the DER email listserv:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

DER cannot register your email address - only the email address owner can do so. If you already have signed up for the listserv for the county in which the site is located, you need do nothing.



Why You Should Go “Paperless”:

- Get site information faster and share it easily;
- Receive information about all sites in a chosen county - read what you want, delete the rest;
- It helps the environment and stretches your tax dollars.

If “paperless” is not an option for you, call or write to the DER project manager identified in this fact sheet. Indicate that you need to receive paper copies of fact sheets through the Postal Service. Include the site name in your correspondence. The option to receive paper is available to individuals only.



Department of
Environmental
Conservation

FACT SHEET

Brownfield Cleanup Program

1665 Stillwell Avenue Site

1665 Stillwell Avenue
Brooklyn, NY 11223

October 2024

SITE No. C224307
NYSDEC REGION 2

Where to Find Information:

Access project documents through the DECinfo Locator and at these location(s):
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224307/>

Brooklyn Public Library – Highlawn Branch

1664 West 13th Street
Brooklyn, NY 11223
(718) 234-7208

Brooklyn Community Board 11

2214 Bath Avenue
Brooklyn, NY 11214
(718) 266-8800
BK11@cb.nyc.gov

Who to Contact:

Comments and questions are welcome and should be directed as follows:

Project-Related Questions

Meghan Medwid, Project Manager
NYSDEC
625 Broadway
Albany, NY 12233
(518) 402-8610
meghan.medwid@dec.ny.gov

Project-Related Health Questions

Anthony Perretta
NYSDOH
ESP Corning Tower, RM 1787
Albany, NY 11237
(518) 402-1365
bee@health.ny.gov

For more information about New York's
Brownfield Cleanup Program, visit:
<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

Remedy Proposed for Brownfield Site Contamination; Public Comment Period Announced

The public is invited to comment on a proposed remedy being reviewed by the New York State Department of Environmental Conservation (NYSDEC), in consultation with the New York State Department of Health (NYSDOH), to address contamination related to the 1665 Stillwell Avenue site ("site") located at 1665 Stillwell Avenue, Brooklyn, NY. Please see the map for the site location.

Based on the findings of the investigation, NYSDEC in consultation with the NYSDOH has determined that the site does not pose a significant threat to public health or the environment.

How to Comment: NYSDEC is accepting written comments about the proposed plan, called a "Draft Remedial Action Work Plan (RAWP)" for 45 days, from **October 2 through November 15, 2024.**

- Access the RAWP and other project documents online through the DECinfo Locator: <https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224307/>.
- Documents also are available at the location(s) identified at left under "Where to Find Information."
- Please submit comments to the NYSDEC project manager listed under Project-Related Questions in the "Who to Contact" area at left.

Draft Remedial Work Plan: The proposed Track 2 Restricted Residential remedy consists of:

- Excavation and off-site disposal of the top 4-feet of contaminated soil;
- Removal of any Underground Storage Tanks (USTs), if encountered;
- Collecting and analyzing end-point soil samples and post-remedial groundwater samples to evaluate the effectiveness of the remedy;
- Installation of a Sub Slab Depressurization System (SSDS) under the footprint of the building and a Soil Vapor Extraction (SVE) system;
- Implementation of a Health and Safety Plan (HASP) and Community Air Monitoring Plan (CAMP) during all ground intrusive activities;
- Implementation of a Site Management Plan (SMP); and
- Recording of an Environmental Easement to ensure proper use of the site.

BROWNFIELD CLEANUP PROGRAM

The proposed remedy was developed by Refulgence LLC (“applicant(s)”) after performing a detailed investigation of the site under New York’s Brownfield Cleanup Program (BCP). A “Remedial Investigation Report”, which describes the results of the site investigation was submitted concurrently with the Remedial Action Work Plan and is also available for review at the locations identified on Page 1.

Next Steps: NYSDEC will consider public comments, revise the cleanup plan as necessary, and issue a final Decision Document. NYSDOH must concur with the proposed remedy. After approval, the proposed remedy becomes the selected remedy. The applicant(s) may then design and perform the cleanup action to address the site contamination, with oversight by NYSDEC and NYSDOH.

NYSDEC will keep the public informed throughout the investigation and cleanup of the site.

Site Description: The site is located in the Gravesend neighborhood of Brooklyn. The site is a 0.18-acre lot and is Block 6618 Lot 48 on the New York City Tax map. It is bounded to the north by a parking garage, to the east by a mixed-use building and a library, to the south by residential buildings, and the west by Stillwell Avenue followed by residential buildings. The site is an asphalt parking lot. Historically the site has been used for commercial uses including a dry cleaner. The site is currently zoned for residential use with a commercial overlay; the redevelopment plan is for a mixed-use residential building.

Additional site details, including environmental and health assessment summaries, are available on NYSDEC’s Environmental Site Remediation Database (by entering the site ID, C224307) at: <https://extapps.dec.ny.gov/cfm/extapps/dereexternal/index.cfm?pageid=3>

Summary of the Investigation: The primary contaminants of concern at the site are petroleum-related and chlorinated volatile organic compounds (VOCs) which present site-wide in groundwater and soil vapor. The Site will be redeveloped through the construction of a mixed-use commercial and residential facility.

Brownfield Cleanup Program: New York’s Brownfield Cleanup Program (BCP) encourages the voluntary cleanup of contaminated properties known as “brownfields” so that they can be reused and redeveloped. These uses may include recreation, housing, business, or other uses. A brownfield site is any real property where a contaminant is present at levels exceeding the SCOs or other health-based or environmental standards, criteria or guidance adopted by NYSDEC that are applicable based on the reasonably anticipated use of the property, in accordance with applicable regulations.

For more information about the BCP, visit:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

We encourage you to share this fact sheet with neighbors and tenants, and/or post this fact sheet in a prominent area of your building for others to see.

Stay Informed With DEC Delivers

Sign up to receive site updates by email:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

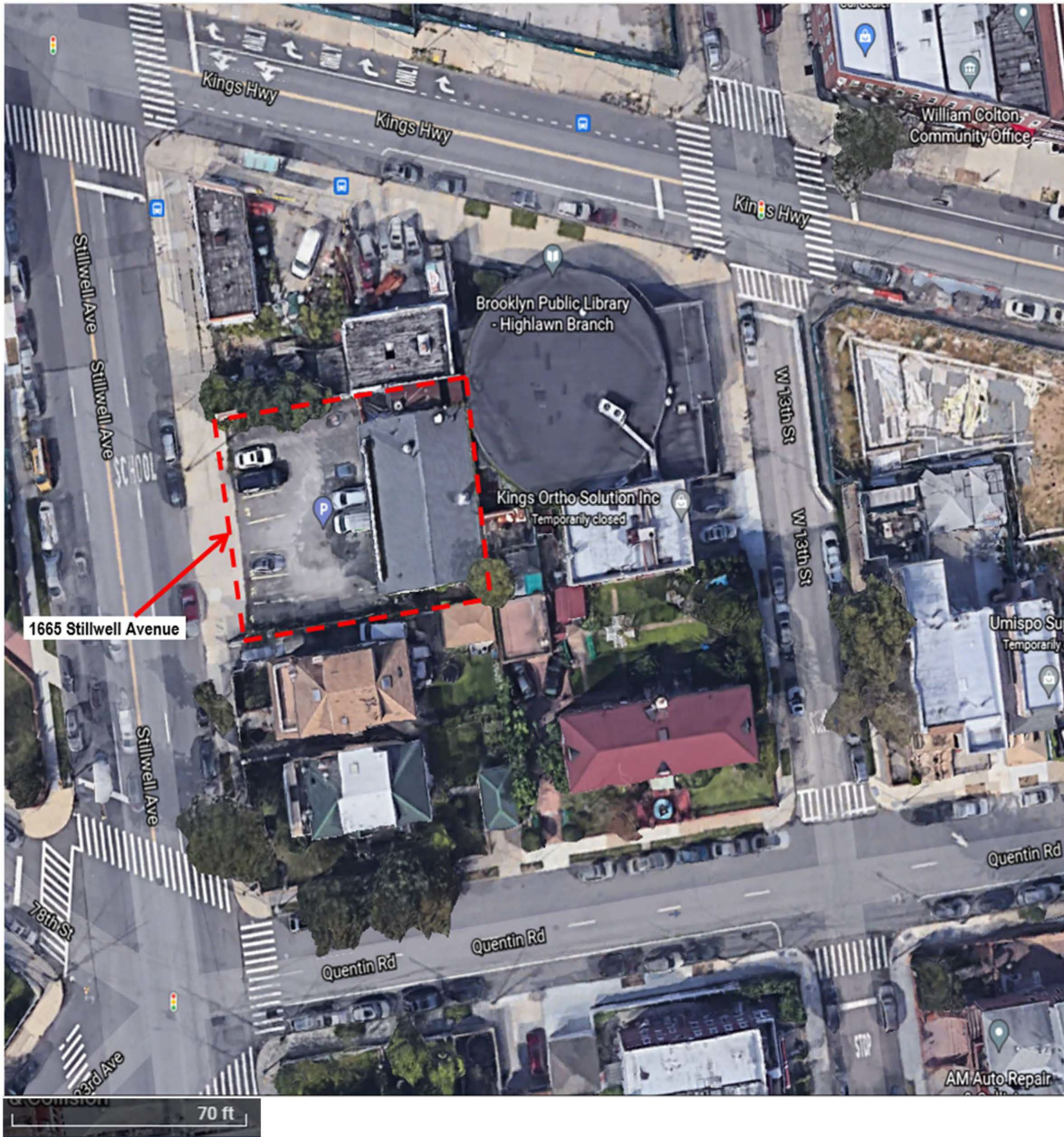
Note: Please disregard if you already have signed up and received this fact sheet electronically.


DECinfo Locator

Interactive map to access DEC documents and public data about the environmental quality of specific sites: <https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>

BROWNFIELD CLEANUP PROGRAM

Site Location



<p>--- Site Boundary</p>	<p>Site Name: STILLWELL AVENUE Address: 1665 -1673 Stillwell Avenue Brooklyn, NY 11223</p>
<p>American Environmental Solutions Inc.</p>	<p></p>



Translation Available. Don't see your language? Ask!

English	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
Español Spanish	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
简体字 Simplified Chinese	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
Русский Russian	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
אידיש Yiddish	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
বাঙালি Bengali	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
한국어 Korean	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
Kreyòl Ayisyen Haitian Creole	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
Italiano Italian	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
العربية Arabic	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
Języki Polski Polish	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contact: Meghan Medwid, (518) 402-8610 or meghan.medwid@dec.ny.gov